

Intercultural aspects in and around Turkic literatures

Nicosia, Kastelliotissa (Paphos Gate)

October 11th and 12th, 2003

10.00 Welcome addresses

10.30 Introducing interculturalism

Stéphane Yerasimos, Paris: *Le cosmopolitisme ottoman: transition vers le nationalisme ou dépassement de l'état-nation? [Ottoman cosmopolitanism: transition towards nationalism or overcoming of the nation-state?]*

Niyazi Kızzilyürek, Nicosia: *Challenges of multicultural citizenship in Cyprus*

Harry G. Tzimitras, Istanbul/Athens: *The emerging framework of Greek-Turkish relations: traditional clichés and new perceptions*

12.30 Stereotypes and the image of the “Other”: *The Ottoman experience*

Vera Costantini, Venice/Paris: *Defining the Enemy in the Ottoman sources: the many ways to say “Venetian” in times of war*

Matthias Kappler, Nicosia: *The beloved and his otherness: reflections on stereotypes in Ottoman love poetry*

Eftihios Gavriel, Nicosia: *The understanding of the “Other” as it unfolds in an 18th century Karamanlidika manuscript*

16.00 Stereotypes and the image of the “Other”: *The Cyprus paradigm*

Michalis Pieris, Nicosia: *The image of the Turk in Greek Cypriot literature*

Neşe Yağın, Nicosia: *The “Other” in Turkish Cypriot literature*

Bekir Azgın, Famagusta: *The interest in the “other side’s” literature*

Mustafa Gökçeođlu / Ahmet Pehlivan, Nicosia: *The Greek language in Turkish Cypriot literature*

Niki Marangou, Nicosia: *Havva and Ayşe*

19.00 Stereotypes and the image of the “Other”: *Reflections between Turkish and European literatures*

Joanna Montgomery Byles, Nicosia/London: *Venetian Cyprus, the Ottomans and the “Turban’d Turk” in Shakespeare’s Moor of Venice*

Ođuz Karakartal, Nicosia/Istanbul: *The image of Italy in Turkish literature*

Iraklis Millas, Athens/Rhodes: *The image of the Greek minority of Istanbul in Turkish literature – the past and recent tendencies*

Sunday, October 12th

10.00 Cross-cultural literary exchange and cosmopolitanism: *Literatures and cultures in dialogue*

Pinelopi Stathi, Athens: *The language boundaries and the book translations in the 18th century*

Stephan Guth, Bern: *The global dimensions of late Ottoman (Tanzimat) literature*

Börte Sagaster, Istanbul: *Detectives alaturca: Turkish detective novels after 1990*

Mark Kirchner, Frankfurt/Giessen: *Cosmopolitanism and nostalgia: remarks on Ýlhan Berk*

12.30 Cross-cultural literary exchange and cosmopolitanism: *Empires between past and present*

Vitalii Zaikovskiy, Nicosia/Salonica: *Cultural interaction in the epic tales of “Köroðlu/Goroglý”: archetypes and transformations, diffusion and interference*

Fatima Eloeva, St.Petersburg: *Turcophone protagonists in Russian literature*

Giampiero Bellingeri, Venice: *Statues de chair entre classicisme grec et turcité soviétique [Statues of flesh between Greek Classicism and Soviet Turkicizm]*

Hendrik Boeschoten, Mainz: *Turkish avantgarde: forgotten greatness*

Organised by the Department of Turkish Studies, University of Cyprus

Supported by the Ministry of Education and Culture-Cultural Services and the A.G.Leventis Foundation

Organisation and information: Matthias Kappler, mkappler@ucy.ac.cy